



Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma palvelee koko Suomea kouluttamalla ruotsin kielen, monikielisuuden ja erityisesti ruotsin kielen kielikylvyn asiantuntijoita sekä yksityiselle että julkiselle sektorille.

Maisteriohjelma toteutetaan kokonaisuudessaan monimuoto-opetuksena. Monimuoto-opetus toteutetaan intensiivisinä lähiopetusjaksoina joiden välissä opiskellaan itsenäisesti. Ohjelman suorittaminen edellyttää pitkäjännitteistä työskentelyä ja sitoutumista henkilökohtaiseen opintosuunnitelmaan.

Lähiopetukseen kuuluu luento-opetusta ja seminaarityyppistä ryhmäopetusta. Opetukseen kuuluu harjoituksia, kirjallisia ja suullisia oppimistehtäviä, opintokäyntejä, verkkotehtäviä, oppimispäiväkirjojen kirjoittamista sekä kirjallisia ja suullisia tenttejä.

Maisteriohjelman etäjaksoilla opiskelija tekee eri laajuisia kirjallisia ja suullisia oppimistehtäviä. Etäjaksojen aikana panostetaan erityisesti opiskelijaryhmän sisäiseen vertaisoppimiseen. Maisteriohjelmassa hyödynnetään Moodle-oppimisalustaa ja verkkokokousjärjestelmiä (Adobe Connect Pro, Skype).

Kaikki opetus tapahtuu ruotsiksi. Opiskelijan ruotsin kielen valmiudet kehittyvät siis sekä ruotsin kielen että monikielisuuden ja kielikylvyn opintojen avulla.

Jatko-opintokelpoisuus saadaan opiskelijan suorittamien tieteenalan opintojen ja pro gradu -tutkielman aihepiirin perusteella joko soveltavaan kielitieteeseen tai ruotsin kieleen.

Magisterprogrammet i svenska och språkbud

Magisterprogrammet i svenska och språkbud gagnar hela Finland genom att man inom programmet utbildar experter i svenska språket, flerspråkighet och framför allt svenskspråkigt språkbud, både för den privata och för den offentliga sektorn.

Magisterprogrammet förverkligas i sin helhet som flerformsstudier. Flerformsstudier består av intensiva närundervisningsperioder mellan vilka studenten bedriver självständiga distansstudier. Programmet förutsätter att studenten arbetar långsiktigt och följer den individuella studieplanen.

Närundervisning består av föreläsningar och gruppundervisning. Undervisningen innehåller övningar, skriftliga och muntliga uppgifter, studiebesök, nätuppgifter, skrivande av inlärningsdagböcker samt skriftliga och muntliga tentamina.

Under distansperioderna gör studenten skriftliga och muntliga uppgifter av olika omfattning. Under distansperioderna fokuserar man speciellt på det kollegiala lärandet inom gruppen. I magisterprogrammet används Moodle-plattform och olika e-mötessystem (Adobe Connect Pro, Skype).

All undervisning sker på svenska. Studentens färdigheter i svenska utvecklas med hjälp av både studierna i svenska och studierna i flerspråkighet och språkbud.

Studenten får behörighet för forskarstudier antingen inom tillämpad språkvetenskap eller inom svenska språket beroende på temat för avhandlingen pro gradu och till vilket vetenskapsområde de fördjupade studierna hör.



Opintopolut

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelmassa on kaksi opintopolkua:

- Opintopolku 1: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyttä ja ruotsin kielen aineopintoja.
- Opintopolku 2: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyttä ja ruotsin kielen syventäviä opintoja.

Opiskelijan opintopolku määräytyy aikaisempien opintojen perusteella. Opiskelija valitsee opintopolun 2, mikäli aikaisempaan tutkintoon sisältyy ruotsin kielen, pohjoismaisten kielten tai äidinkieli ruotsin aineopinnot.

Osaamistavoitteet

Maisteriohjelmasta valmistuttuaan opiskelija

- osaa kommunikoida ruotsin kielellä tilanteen vaatimalla tavalla eri tyyppisissä sosiaalisissa, akateemisissa ja ammatillisissa tilanteissa
- on perehtynyt monikielisuuden, kielikylvyn ja ruotsi toisena kielenä - alojen tutkimukseen
- tuntee käytännössä ja teoriassa erilaisten monikielisten oppimisympäristöjen toimintamekanismeja erityisesti liittyen luokahuoneisiin, kielikylpyyn ja ruotsiin toisena kielenä
- hallitsee nykyruotsin rakenteet ja tuntee ruotsin kielen eri variaatioita
- osaa monipuolisesti soveltaa ruotsin kielen ja monikielisuuden tietämystään monikielisen toiminnan suunnittelemiseen, kehittämiseen ja tutkimiseen
- hallitsee itsenäisesti tieteellisen ongelmanasettelun ja osaa tiivistää, arvioida ja tarkastella kriittisesti tieteellisiä lähteitä ja keskustella niistä

Maisteriohjelmasta vastaa professori Siv Björklund. Lisätietoja ohjelmasta löydät osoitteesta: <http://www.uva.fi/maiss/>.

Studiesticar

Inom magisterprogrammet i svenska och språkbad finns två studiestigar:

- Studiesticig 1: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och ämnesstudier i svenska.
- Studiesticig 2: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och fördjupade studier i svenska.

Studentens studiestig bestäms utgående ifrån tidigare studier. Studenten väljer studiestig 2 om han i tidigare examen avlagt ämnesstudier i svenska språket, nordiska språk eller modersmålet svenska.

Lärandemål

Studenten ska efter genomgången magisterprogram:

- ha förmåga att kommunicera på svenska på ett situationsanpassat sätt i olika sociala, akademiska och yrkesmässiga sammanhang
- vara förtrogen med den forskning som görs inom områdena flerspråkighet, språkbad och svenska som andraspråk
- ha praktiskt och teoretiskt kunnande om verksamhetsmekanismerna i olika flerspråkiga inlärningsmiljöer med fokus på klassrum, språkbad och svenska som andraspråk
- ha kunskaper om den moderna svenskans struktur och variation
- på ett avancerat sätt kunna tillämpa sin kännedom om svenska språket och flerspråkighet för att planera, utveckla och undersöka flerspråkig verksamhet
- behärska vetenskaplig problemställning och kunna sammanfatta, värdera, kritiskt granska och diskutera vetenskapliga källor

För magisterprogrammet ansvarar professor Siv Björklund. Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida <http://www.uva.fi/maiss/>.



Opintopolku 1 (120 op)

ENSIMMÄISEN VUODEN OPINNOT 45 op

KOTI2002	Kielioppi ja oikeakielisyys, 5 op
KOTI2008	Ruotsalainen nykykirjallisuus 2, 10 op
MAISS3001	Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi, 5 op
MAISS1301	Kielikylvillä monikieliseksi, 5 op
MAISS1302	Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
MAISS1303	Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys, 5 op
MAISS1304	Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
MAISS1305	Monikielisyden tutkimisen apuvälineet, 5 op

TOISEN VUODEN OPINNOT 35 op

KOTI2004/2009	Työelämän asiantuntijuus, 5 op
KOTI2005	Tanskan ja norjan peruskurssi, 5 op
MAISS2303	Kielikylvyn ja monikielisyden projekti, 5 op
MAISS2304	Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen, 5 op
MAISS2305	Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op
MAISS2306	Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op
MAISS2308	Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa, 5 op

TUTKIELMA JA TUTKIELMASEMINAARI 40 op

MAISS3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
MAISS3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3002/3004/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

Studiestig 1 (120 sp)

FÖRSTA ÅRETS STUDIER 45 sp

KOTI2002	Grammatik och språkriktighet, 5 sp
KOTI2008	Modern svensk litteratur 2, 10 sp
MAISS3001	Att skriva vetenskapligt på svenska, 5 sp
MAISS1301	Flerspråkighet via språkbad, 5 sp
MAISS1302	Livslång språkutveckling, 5 sp
MAISS1303	Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv, 5 sp
MAISS1304	Språkbad och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
MAISS1305	Verktyg för flerspråkighetsstudier, 5 sp

ANDRA ÅRETS STUDIER 35 sp

KOTI2004/2009	Språkexpertis på arbetsmarknaden, 5 sp
KOTI2005	Grundkurs i danska och norska, 5 sp
MAISS2303	Projekt i språkbad och flerspråkighet, 5 sp
MAISS2304	Språklig mångfald i nordiskt perspektiv, 5 sp
MAISS2305	Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp
MAISS2306	Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp
MAISS2308	Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning, 5 sp

MAGISTERSEMINARIUM OCH AVHANDLING 40 sp

MAISS3099	Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp
MAISS3100	Pro gradu-avhandling, 30 sp
KNÄY3001/3002/3004/3005	Mognadsprov, 0 sp



Opintojaksokuvaukset

■ Kielioppi ja oikeakielisyys *Grammar and Grammatical Correctness*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2002

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kieltä analyttisesti ja soveltaa aiemmin omaksumiaan kielioppitaitoja analysoidessaan kielellisiä ilmiöitä kieliopin termien ja käsitteiden avulla, osaa tarkastella ja pohtia ruotsin kielen oikeakielisyyttä ja tuntee kielen keskeisimmät oikeakielisyys-suositukset sekä osaa hyödyntää tietojaan norminmukaisesta kielenkäytöstä parantaakseen omien tuotostensa oikeakielisyyttä.

Sisältö: Luentoja, yksilö- ja pienryhmäharjoituksia sananmuodostuksesta, sanoista ja lausekkeista, primaareista lauseenjäsenistä, lauseenjäsennyksestä, sivulauseista ja lauseenvastikkeista. Keskusteluja ruotsin kielen ajankohtaisista oikeakielisyyskysymyksistä opiskelijan oman kielitajun ja teoreettisen kirjallisuuden pohjalta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. laitos. 2009. S. 7–185.
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. laitos. 2009.
3. Språkriktighetsboken. 2005. S. 5–156.
4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi.
5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Kursbeskrivningar

■ Grammatik och språkriktighet *Grammar and Grammatical Correctness*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2002

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska

Lärandemål: Studenten har en analytisk syn på språket och kan tillämpa sina tidigare tillägnade grammatiska kunskaper vid analys av språkliga fenomen med hjälp av grammatiska termer och begrepp, kan diskutera och reflektera över språkriktigheten i svenskan och känner till rekommendationer om centrala språkriktighetsfrågor i svenskan och kan använda sina kunskaper om normenligt språkbruk som ett redskap för att öka språkriktigheten i den egna produktionen.

Innehåll: Föreläsningar, smågruppsövningar och individuella övningar om ordbildning, ord och fraser, primära satsdelar, fullständig satslösning, bisatser och satsförkortningar. Diskussioner om aktuella språkriktighetsfrågor i svenska språket utgående från studentens egen språkkänsla och teoretisk litteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. uppl. 2009. S. 7–185.
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. uppl. 2009.
3. Språkriktighetsboken. 2005. S. 5–156.

Referenslitteratur:

4. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare.
5. Teleman, Ulf, Staffan Hellberg & Erik Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999.

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 2
Modern Swedish Literature II

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2008

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt suomenruotsalaisen ja ruotsinruotsalaisen aikuisille, nuorille ja lapsille suunnatun nykykirjallisuuden keskeisiin suuntauksiin ja kirjailijoihin ja osaa soveltaa erilaisia kirjallisuusanalyysimalleja eri kaunokirjallisuuden lajeihin kuuluviin teksteihin. Opiskelija osaa tunnistaa ajankohtaisen ruotsinkielisen aikuisten- ja lastenkirjallisuuden sekä kirjallisuuden opetuksen keskeiset kysymyksenasettelut.

Sisältö: Luentoja aikuisen-, nuorten- ja lastenkirjallisuuden erilaisista ajankohtaisista teemoista. Kirjallisuuden lukemista ja analysointia kirjallisuustieteellisten menetelmien avulla. Kolmen kaunokirjallisen teoksen, kahden nuortenromaanin ja lastenkirjojen kirjallinen analyysi.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 20 tuntia. Luennot, teosten ja tekstien lukeminen ja analysointi, kirjallinen kotitentti. Aktiivinen osallistuminen. Ryhmätyöt. Luentopäiväkirja.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoilla. Luentopäiväkirja. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Bergman, Kerstin & Sara Kärrholm: Kriminallitteratur. Utveckling, genrer, perspektiv. 2011.
2. Boglind, Ann & Anna Nordenstam: Från fabler till manga. Litteraturhistoriska och didaktiska perspektiv på barn- och ungdomslitteratur. 2010
3. Kolme ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta valitun aihepiirin mukaan.
4. Kaksi nuortenromaania.
5. Valikoima lastenkirjoja opettajan ohjeiden mukaan.
6. Opetusmoniste Modern svensk litteratur II.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Modern svensk litteratur 2
Modern Swedish Literature II

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2008

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska

Lärandemål: Studenten är förtrogen med centrala trender och författare inom finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur för vuxna, ungdomar och barn och kan tillämpa grundläggande litterära analysmodeller på texter inom olika skönlitterära genrer och identifiera centrala frågeställningar inom aktuell svensk vuxenlitteratur, barnlitteratur och litteraturpedagogik.

Innehåll: Föreläsningar med fokus på olika aktuella temaområden inom vuxen-, ungdoms- och barnlitteratur. Läsning och analys med hjälp av litteraturvetenskapliga metoder. Skriftlig analys av 3 skönlitterära verk, 2 ungdomsromaner och ett urval barnböcker.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, läsning och analys av ett antal verk och texter, skriftlig hemtentamen. Aktivt deltagande. Grupparbete. Föreläsningsdagbok.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar. Föreläsningsdagbok. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Bergman, Kerstin & Sara Kärrholm: Kriminallitteratur. Utveckling, genrer, perspektiv. 2011.
2. Boglind, Ann & Anna Nordenstam: Från fabler till manga. Litteraturhistoriska och didaktiska perspektiv på barn- och ungdomslitteratur. 2010
3. Tre svenska skönlitterära verk enligt valt tema.
4. Två ungdomsromaner.
5. Ett urval barnböcker enligt lärarens anvisningar
6. Kompendiet Modern svensk litteratur II.

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Tieteellinen kirjoittaminen ruotsiksi
Academic Writing in Swedish

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS3001

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Ruotsin kielen (ruotsi toisena kotimaisena kielenä, ruotsi vieraana kielenä) tai pohjoismaisten kielten aineopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kirjoittaa tyyllisesti ja kielellisesti hyviä ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä, keskustella niistä ja pohtia niitä tekstilajin näkökulmasta sekä hyödyntää näin saamia tietoja oman tieteellisen tekstin (maisteritutkielman) kirjoittamisessa.

Sisältö: Luentoja tieteellisestä tekstistä tekstilajina ja ruotsinkielisen tieteellisen tekstin ominaispiirteistä. Opiskelija kirjoittaa itse lyhyehköjä tieteellisiä tekstejä (tiivistelmä, tutkimussuunnitelma). Opiskelija analysoi ruotsinkielisiä tieteellisiä tekstejä tekstilajin ja tyylin näkökulmasta. Opiskelija päivittää tietonsa tieteellisestä kirjoittamisesta ruotsin kielellä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Kontaktiopetus 14 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Luentoja. Kirjoitustyöpajoja, joissa opiskelijat analysoivat ja muokkaavat omia ja toisten kirjoittamia tekstejä.

Kirjallisuus: Noin 100 sivua opettajan ohjeiden mukaan:

1. Vapaavalintainen opas tieteelliseen kirjoittamiseen.
2. Ajankohtaisia ruotsinkielisiä artikkeleita, jotka liittyvät tieteelliseen kirjoittamiseen ruotsin kielellä.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Kielikylvyllä monikieliseksi
Multilingualism through Immersion

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen

■ Att skriva vetenskapligt på svenska
Academic Writing in Swedish

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS3001

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: Ämnesstudierna i svenska (svenska som det andra inhemska språket, svenska som främmande språk) eller nordiska språk

Lärandemål: Studenten kan skriva vetenskapliga texter som stilistiskt och språkligt motsvarar god svensk vetenskaplig text, diskutera och reflektera kring vetenskapliga svenska texter som genre och utnyttja de erhållna kunskaperna inför det egna skrivandet av avhandling pro gradu.

Innehåll: Föreläsningar om vetenskaplig text som genre och särdrag i vetenskaplig svensk text. Studenten skriver kortare vetenskapliga texter (sammandrag, forskningsplan). Studenten analyserar vetenskapliga svenska texter med tanke på genre och stilval. Studenten uppdaterar sina kunskaper om vetenskaplig svenska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Kontaktundervisning 14 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Föreläsningar. Skrivverkstäder där studenterna analyserar och bearbetar sina egna och varandras texter.

Litteratur: Ca 100 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. En valfri handbok i vetenskapligt skrivande.
2. Aktuella artiklar med anknytning till vetenskaplig svenska.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska.

■ Flerspråkighet via språkbad
Multilingualism through Immersion

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan definiera begreppet språkbad och identifiera språkbadsprogram och kan redogöra för språkbadprogrammets upp-



ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen käytöstä ja määritelmistä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja suomalaisten tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

Opetus: Luennot ja luentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Språkbad. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan (www.oph.fi, www.finlex.fi). n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

komst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbad till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Diskussion om hur begreppet 'språkbad' används och definieras. Presentation av språkbadprogrammens uppkomst, utveckling och kännetecken. Genomgång av de viktigaste principerna för språkbadundervisning och de mest centrala forskningsresultaten i Finland. Analys av språkbadets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Undervisning: Föreläsningar och lektionsövningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Laurén, Christer: Språkbad. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Styrdokument enligt lärarens anvisningar (www.oph.fi, www.finlex.fi). ca 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska, uppgifterna tvåspråkiga.



■ Elinikäinen kielenkehitys
Lifelong Language Learning

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnistaa erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kielenopetusta olennaisten yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Luentoja monikielisen kielen kehityksen erilaisista teorioista. Erilaisten monikielisyysmääritelmien analysointia ja Suomen kielikoulutuksen kriittinen läpikäynti kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot sekä suulliset ja kirjalliset harjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti ja aktiivinen osallistuminen harjoitukseen.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Oheislukemistona:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1–2, 5–8 ja 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Saatavilla: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 1 ja 8.
5. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Livslång språkutveckling
Lifelong Language Learning

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhälleliga styrdokument.

Innehåll: Föreläsningar om olika teorier om flerspråkig språkutveckling. Analys av olika definitioner av flerspråkighet och en kritisk genomgång av språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar samt skriftliga och muntliga övningar 20 timmar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen och aktivt deltagande i övningar.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 och 14. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1–2, 5–8 och 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Tillgänglig: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 1 ja 8.
5. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



■ Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys
Multilingualism in Society and in Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1303

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa selvittää etenkin suomalaisessa yhteiskunnassa tehtävää kielisuunnittelua ja osaa erilaisten ohjausasiakirjojen avulla kuvailla, miten eri kieliin suhtaudutaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Sisältö: Luentoja kielisuunnittelusta monikielisen yhteiskunnan näkökulmasta, painopisteenä Suomi. Kriittistä keskustelua eri kieliin suhtautumisesta muun muassa työ- ja elinkeinoelämässä sekä ammatti- ja korkeakoulukoulutuksessa. Pohditaan miten valtio ja kunnat vaikuttavat ohjausasiakirjoillaan eri kielten asemaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 16 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19.
3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Luvut 2–5 ja 9.
4. Erilaisia ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan.

Oheislukemistona:

5. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan (50 s).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv
Multilingualism in Society and in Profession

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1303

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för språkplanering inom olika domäner i samhället med tyngdpunkt på Finland och kan med hjälp av olika styrdokument beskriva hur olika språk bemöts i ett flerspråkigt samhälle.

Innehåll: Föreläsningar om språkplanering ur ett flerspråkigt samhällsperspektiv med tonvikt på Finland. Kritisk diskussion om hur olika språk bemöts bl.a. i arbets- och näringslivet och inom yrkes- och högskoleutbildning. Genomgång av hur staten och kommunerna genom olika styrdokument påverkar olika språk i det flerspråkiga samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 16 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. Kapitel 3–4, 19. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 3–4, 19.
3. Shin, Sarah J.: Bilingualism in Schools & Society: Language, Identity, and Policy. 2013. Routledge. Kapitel 2–5 och 9.
4. Olika styrdokument enligt lärarens anvisningar.

Kompletterande litteratur:

5. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar (50 s).

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus
Language Immersion and other Bilingual Education

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1304

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä kytköksiä pitkällä ajanjaksolla.

Sisältö: Luentoja kansallisesta ja kansainvälisestä kaksikielisen opetuksen tutkimuksesta painopisteenä ruotsin kielen kielikylpyopetus Suomessa. Luentoja toisen kielen oppimisen teorioiden soveltamisesta erilaisiin opetustilanteisiin. Luentoja ja kollokvioistuntoja kaksikielisen opetuksen työskentelytavoista sekä oppilaiden oppimisprosesseista ja -tuloksista eri kouluaineissa peruskoulun aikana.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, luentoharjoitukset ja kollokvioistunnot 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen ja kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

Kotitenti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008. Multilingual Matters.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning
Language Immersion and other Bilingual Education

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidpunkt: äk 1 våren

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter om språkbad och annan tvåspråkig undervisning—och kan beskriva sambandet mellan språkbadforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.

Innehåll: Föreläsningar om nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Föreläsningar om hur teorier om andraspråksinläring tillämpas i olika undervisningssituationer. Föreläsningar och kollokvier om arbetsmetoder i tvåspråkig undervisning samt om elevers inlärningsprocesser och -resultat i olika skolämnen i grundskolan.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, lektionsövningar, kollokvier 24 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008. Multilingual Matters.



5. Björklund, S. & M. Buss: Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.
6. Björklund, S., K. Märd-Miettinen & H. Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Ajankohtaisia artikkeleita kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Monikielisuuden tutkimisen apuvälineet
Research Tools for Studies in Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1305

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisyyteen liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisyyden tietoaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä lomakkeisiin, havainnointilomakkeisiin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Luentoja erilaisista tutkimusmenetelmistä sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteista. Aineistonkeruuharjoituksia sekä materiaalin käsittelyä olennaiseen monikielisyyttä käsittelevään kirjallisuuteen viitaten. Suullisia ja kirjallisia esitelmää.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia. Ryhmätyöt.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokahuonevierailut, kirjalliset ja suulliset esitelmät.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003 (valituin osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

5. Björklund, Siv & Martina Buss: Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.
6. Björklund, S., K. Märd-Miettinen & H. Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Aktuella artiklar om tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier
Research Tools for Studies in Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1305

Tidpunkt: äk 1 våren

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Lärandemål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkäter, observations-scheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Föreläsningar om olika forskningsmetoder och om principer för datainsamling och -bearbetning. Övningar i materialinsamling och bearbetning av materialet med hänvisningar till relevant flerspråkighetslitteratur. Muntliga och skriftliga presentationer.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar. Grupparbeten.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsbesök, skriftliga och muntliga presentationer.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Työelämän kieliasiantuntijuus
Language expertise in working life

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2004

Ajoitus: 2. vsk syksy/kevät

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvailla kieliasiantuntijan työprofiilia ja työnkuvaa, osallistua oman erikoisalansa suulliseen ja kirjalliseen viestintään, tietää kieliasiantuntijan erilaisista mahdollisuuksista työmarkkinoilla sekä hallitsee ruotsin kielen fonetiikan tärkeimmät periaatteet ja osaa soveltaa niitä omaan ääntämiseensä.

Sisältö: Vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Suullisia esityksiä ja kirjallisia raportteja kieliasiantuntijan ammattiin liittyen. Johdatus Svefix-ohjelman käyttöön. Ruotsin fonetiikan keskeiset termit. Suomenruotsin ääntämisharjoituksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallisia raportteja ja suullisia esityksiä. Ääntämiskoe ja fonetiikan kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan. N. 70 s.
2. Svensk fonetik. Kompendium. 50 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Työelämän kieliasiantuntijuus ruotsinkielisille opiskelijoille
Language expertise in working life

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2009

Ajoitus: 2. vsk syksy/kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvailla kieliasiantuntijan työprofiilia ja työnkuvaa, tietää kieliasiantuntijan erilaisista mahdollisuuksista työmark-

■ Språkexpertis på arbetsmarknaden
Language expertise in working life

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2004

Tidpunkt: åk 2, hösten/våren

Tidigare studier: Grundstudier i svenska

Lärandemål: Studenten kan beskriva språkexpertens arbetsprofil och arbetsbild, kan delta i muntlig och skriftlig kommunikation inom sitt eget fackområde, har kunskaper om språkexpertens olika möjligheter på arbetsmarknaden och behärskar de viktigaste principerna inom fonetiken på svenska och kan tillämpa dem i sitt eget uttal.

Innehåll: Gästföreläsningar och studiebesök. Muntliga presentationer och skriftliga rapporter med anknytning till språkexpertens profession. Introduktion i Svefix. Central terminologi inom svensk fonetik. Uttalsövningar på finlandssvenska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Skriftliga rapporter och muntliga presentationer. Ut-talstest och hemtentamen i fonetik.

Litteratur:

1. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar. Ca 70 s.
2. Svensk fonetik. Kompendium. 50 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Språkexpertis på arbetsmarknaden för studenter med modersmålet svenska
Language expertise in working life

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2009

Tidpunkt: åk 2, hösten/våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan beskriva språkexpertens arbetsprofil och arbetsbild, har kunskaper om språkexpertens olika möjligheter på arbets-



kinoilla sekä kehittää kykyään suunnitella ja toteuttaa oman erikoisalansa hankkeen.

Sisältö: Vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Opiskelija syventyy johonkin kielen, kulttuurin tai yhteiskunnan alueeseen ja suunnittelee tapahtuman, jonka kurssin osallistujat ovat itse valinneet ja kehittäneet. Tapahtumaan osallistuu yleisöä. Johdatus Svefix-ohjelman käyttöön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Vierailut, opintokäynnit, projektityöt 26 tuntia.

Suoritustapa: Kirjalliset raportit. Hyväksytysti toteutettu hanke.

Kirjallisuus: Luentomonisteen ja muu asiaankuuluva materiaali projektityötä varten. 130 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Yhteiset luennot kurssin Työelämän kieliasiantuntijuus (KOTI2004) kanssa.

■ Tanskan ja norjan peruskurssi
Introduction to Danish and Norwegian

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2005

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää puhuttua ja kirjoitettua norjaa ja tanskaa eurooppalaisen viitekehyksen tason B1 mukaisesti, osaa tunnistaa äänne- ja sanastoeroja norjan ja ruotsin sekä tanskan ja ruotsin välillä, osaa erottaa norjan kielen kaksi kielimuotoa, kirjanorjan ja uusnorjan, osaa selvittää puhutun ja kirjoitetun tanskan kielen suhdetta ja osaa kuvailla norjalaista ja tanskalaista yhteiskunta- ja kulttuurielämää.

Sisältö: Luennoilla käsitellään tanskan ja norjan kieltä, aiheina yhteiskunta, kulttuuri ja historia sekä tanskan/norjan ja ruotsin kielen erot ja yhtäläisyydet. Harjoituksissa keskitytään kielten ymmärtämiseen suullisten ja kirjallisten harjoitusten avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 24 tuntia.

Suoritustapa: Kuullunymmärtämiskoe, kirjallinen tentti, kirjallinen raportti yhdestä vapaavalintaisesta tanskan- tai norjankielisestä kaunokirjallisesta teoksesta, hyväksytysti suoritettut harjoitukset.

marknaden och har utvecklat sin förmåga att planera och genomföra ett projekt inom sitt eget fackområde.

Innehåll: Gästföreläsningar och studiebesök. Studenten fördjupar sig inom ett område inom språk, kultur eller samhälle och planerar ett arrangemang som kursdeltagarna själva har valt och utvecklat. En verklig mottagargrupp deltar i arrangemanget. Introduktion i Svefix.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Gästföreläsningar, studiebesök, projektarbete 26 timmar.

Prestationskrav: Skriftliga rapporter. Genomfört projekt.

Litteratur: Ett kompendium och annat material som är relevant med tanke på projektet. 130 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Gemensamma föreläsningar med deltagarna i kursen Språkexpertis på arbetsmarknaden (KOTI2004).

■ Grundkurs i danska och norska
Introduction to Danish and Norwegian

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2005

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten förstår skriftlig och muntlig norska och danska på B1-nivå utgående från den europeiska referensramen för språk, kan identifiera skillnader i uttal och ordförråd mellan norska och svenska samt mellan danska och svenska, kan skilja på de två norska skriftformerna bokmål och nynorska, kan redogöra för förhållanden mellan talad och skrivna danska och kan beskriva norskt och danskt samhälls- och kulturliv.

Innehåll: På föreläsningarna behandlas det danska och norska språket med hjälp av exempel från samhälle, kultur och historia. Likheter och olikheter mellan danska/norska och svenska presenteras. På övningarna fokuseras språkförståelsen med hjälp av muntliga och skriftliga uppgifter.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 24 timmar.

Prestationskrav: Hörförståelsetest, skriftlig tentamen, en skriftlig rapport om ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska, genomförda och godkända övningar.



Kirjallisuus:

1. Luentomonisteet 120 s.
2. Vapaavalintainen norjan- tai tanskankielinen kaunokirjallinen teos n. 200 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet: tanska, norja ja ruotsi (apukieli). Yhteiset luennot. Harjoitukset korkeintaan 12 opiskelijan ryhmässä.

■ Kielikylvyn ja monikielisyyden projekti
Project in language Immersion and Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2303

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa osallistua kielikylvyn ja monikielisyyteen liittyvään ajankohtaiseen tutkimusprojektiin ja suunnitella, arvioida, analysoida, esitellä, tiivistää ja/tai kehittää projektia oman monikielisysteorioiden osaamisensa pohjalta.

Sisältö: Luentoja Vaasan yliopiston ajankohtaisista monikielisyyteen liittyvistä tutkimusprojekteista. Monikielisysteorioihin pohjautuvia analyysejä ja ryhmäkeskusteluja projekteista.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset ja suulliset harjoitukset.

Kirjallisuus: Ajankohtaista kirjallisuutta projektiin liittyen opettajan ohjeiden mukaan (n. 300 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

Litteratur:

1. Ett kompendium. 120 s.
2. Ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska. Ca 200 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk: danska, norska och svenska (hjälpsspråk). Gemensamma föreläsningar. Övningar i grupper av högst 12 studenter.

■ Projekt i språkbad och flerspråkighet
Project in language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2303

Tidpunkt: äk 2 hösten

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan delta i ett aktuellt forskningsprojekt som berör språkbad och flerspråkighet genom att planera, utvärdera, analysera, presentera, sammanfatta och/eller utveckla projektet utgående från sina kunskaper i olika flerspråkighetsteorier.

Innehåll: Föreläsningar om aktuella forskningsprojekt kring flerspråkighet vid Vasa universitet. Analyser och gruppdiskussioner kring projekten med stöd av flerspråkighetsteorier.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga och muntliga övningar.

Litteratur: Aktuell litteratur med anknytning till projekten enligt lärarens anvisningar (ca 300 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



■ Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen

Nordic perspective on Language Diversity

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2304

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä eri kielivähemmistöjä huomioivaa tietoa ja kuvailla monikielistä Pohjolaa ja osaa sekä suullisesti että kirjallisesti ilmaista syvällisen tuntemuksensa yhteiskunnallisesta monikielisyydestä, kun kyseessä on esim. maahanmuuttajien opetus, kieli ja integraatio ja naapurikielen opetus Pohjoismaissa.

Sisältö: Luentoja ja kollokvioistuntoja ajankohtaisesta monikielisyydestä, kielipolitiikasta ja vähemmistökielistä Pohjoismaissa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, harjoitukset ja kollokvioistunnot 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset ja suulliset tehtävät.

Kirjallisuus: Noin 200 s. opettajan ohjeiden mukaan:

1. Pohjoismaisia kielipoliittisia dokumentteja.
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Saatavilla: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Ajankohtaisia artikkeleita ja verkkojulkaisuja.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet ruotsi, tanska, norja.

■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kieliraken-

■ Språklig mångfald i nordiskt perspektiv

Nordic perspective on Language Diversity

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2304

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan söka och redogöra för information om det flerspråkiga Norden med hänvisning till olika språkliga minoriteter, både muntligt och skriftligt uttrycka sina fördjupade kunskaper i samhällelig flerspråkighet när det gäller t.ex. invandrarundervisning, språk och integration och grannspråksundervisning i Norden.

Innehåll: Föreläsningar och kollokvier om aktuell forskning kring flerspråkighet, språkpolitik och minoritetsspråk i Norden.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, övningar och kollokvier 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga och muntliga uppgifter.

Litteratur: Ca. 200 s. enligt lärarens anvisningar:

1. Språkpolitiska dokument i Norden.
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Tillgänglig: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Aktuella artiklar och nätpublikationer.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska, danska, norska.

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs

Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2305

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkänedom med tanke på oli-



teita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän tutkimuksen, sekä havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuonetilanteissa ja arvioida oppilaiden tekstejä.

Sisältö: Sekä kielitieteellisiä että didaktisia luentoja aihealueesta ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylpyä). Ryhmäkeskusteluja ja luokkahuonevierailuja.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, kollokvioistunnot ja luokkahuonevierailut yhteensä 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjallinen raportti ja tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. painos 2013.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa

Text and genre in multilingual contexts

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2306

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genrepedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.

Sisältö: Luentoja genrepedagogisista työskentelytavoista sekä koululle ja ympäröivälle yhteiskunnalle tyypillisiin tekstilajeihin liittyviä harjoituksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

ka undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök och utvärdera elevtexter.

Innehåll: Såväl lingvistiskt som didaktiskt orienterade föreläsningar om ämnesområdet svenska som andraspråk (förutom språkbadet i svenska). Gruppdiskussioner och klassrumsbesök.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, kollokvier, klassrumsbesök sammanlagt 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftlig rapport och tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2. uppl. 2013.
2. Flyman Mattsson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Text och genre i flerspråkiga kontexter

Text and genre in multilingual contexts

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2306

Tidpunkt: äk 2, hösten

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Lärandemål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.

Innehåll: Föreläsningar om genrepedagogiska arbetssätt samt övningar i textgenerer typiska för skolan och för det omgivande samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.



Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa
Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2308

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielisissä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kriittisesti ja soveltaa kielen ja sisällön integroinnin periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuonetyöskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Luentoja ja keskusteluja kielen ja sisällön integroinnista kielenopetuksessa. Opetuskokonaisuuden suunnittelu ja esittely keskittyen kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa. Luokkahuonehavainnoinnit ja siitä raportointi.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 16 tuntia. Luokkahuonehavainnoinnit.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokkahuonehavainnoinnit, kirjalliset ja suulliset tehtävät.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (noin 130 sivua):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.

Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnesbaserad språkundervisning
Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308

Tidpunkt: år 2, våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Lärandemål: Studenten kan kritisk granska samt tillämpa olika principer för integrering av språk och innehåll, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Föreläsningar och diskussion om integrering av språk och ämne i språkundervisning. Planering och presentation av en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbad eller i annan ämnesbaserad språkundervisning. Klassrumsobservationer med tillhörande rapportering.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 16 timmar. Klassrumsobservationer.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsobservationer, skriftliga och muntliga uppgifter.



2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
<http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca111>
3. Språkbudsmaterial-portaalin materiaalipaketti. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbudsmaterial/>.
4. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbud. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbud. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbud. Kompendium 3: Språkbudselevs möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbudgrupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari
M.A. Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Ajoitus: 1. vsk kevät (4–6 tuntia kontaktiopetusta) ja 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opis-

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 130 sidor):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006.
<http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca111>
3. Materialpaketen i portalen Språkbudsmaterial. <http://lipas.uwasa.fi/hut/svenska/sprakbudsmaterial/>.
4. Greppa språket! Ämnesdidaktiska perspektiv på flerspråkighet. 2012.
http://www.skolverket.se/om-skolverket/visa-enskild-publikation?_xurl_=http%3A%2F%2Fwww5.skolverket.se%2Fwtpub%2Fws%2Fskolbok%2Fwpubext%2Ftrycksak%2FRecord%3Fk%3D2573
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbud. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbud. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbud. Kompendium 3: Språkbudselevs möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbudgrupper. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Magisterseminarium och avhandling
M.A. Thesis and Seminar

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidpunkt: åk 1 våren (4–6 timmar kontaktundervisning) och åk 2

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan utarbeta en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminariemöten samt fungera som opponer.



kelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf/.

Lisätiedot: Pro gradu -tutkielmat tarkistetaan 1.8.2014 lähtien Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iakttar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Seminariemöten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminariemöten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponenter samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf/.

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminariemötena. Från och med 1.8.2014 granskas avhandlingarna med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.